

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XVI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
февраль 1981 г.

Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1982

А.М.Куликова

ДОКУМЕНТЫ ЛЕНИНГРАДСКИХ АРХИВОВ О ФРАНЦУЗСКОМ ВОСТОКОВЕДЕ  
СИЛЬВЕСТРЕ ДЕ САСИ

Антоний Исаак Сильвестр де Саси (1758–1838) – действительный член (1792) и непреходящий секретарь (1832) Академии надписей и словесности, профессор арабского и персидского языков, позднее директор Училища живых восточных языков (1795), ректор Парижского университета (1814), хранитель восточных рукописей Королевской библиотеки, редактор ведущих французских журналов<sup>1</sup> – был типичным примером востоковеда первой четверти XIX в., обладавшего широким и всесторонним знанием Востока в целом. С. де Саси знал множество западноевропейских и восточных языков, но в историю науки он вошел прежде всего как выдающийся арабист и иранист, автор многочисленных трудов и знаток источников в этих отраслях востоковедения.

В России С. де Саси никогда не был, но связи его с этой страной носили разносторонний характер. Его работы были хорошо известны русским ученым. Его учебные пособия по арабскому языку<sup>2</sup> были настольными книгами будущих русских арабистов. Помимо обмена литературой с ним имели личные контакты во время поездок во Францию или вели переписку Христиан Данилович Френ (1782–1851), Осип Иванович Сенковский (1800–1858), Сергей Семенович Уваров (1786–1855) и др. Его лекции по языкам мусульманского Востока в 1811–1812 гг. в Париже слушал будущий профессор восточных языков в Московском университете Алексей Васильевич Болдырев (1780–1842). С. де Саси неоднократно оказывал содействие в приобретении для России литературы и рукописей. Он также принимал активное участие в организации высшего востоковедного образования в Петербурге (1816–1818). 11 февраля 1818 г. С. де Саси был избран почетным членом имп. Академии наук. Связи С. де Саси с русскими научными и государственными деятелями, а также интерес в России к личности этого крупного ученого объясняет то, что в настоящее время в архивах СССР сохранился ряд документов, связанных с его именем.

8 февраля 1819 г. император Александр I подписал указ, который гласил: "По известной знаменитости в ученом мире барона Силь-

истра де Саси, члена Французского института и тамошней комиссии народного просвещения и по изъявленному им неоднократно усердию к пользе и российской учебной части, по отличным и редким его сведениям в восточных языках, всемилоостивейше пожаловали Мы его кавалером ордена св. Анны второй степени". 11 февраля 1819 г. "капитулу, знаки сего ордена и грамоту на оный" послали министру народного просвещения А.Н.Голлицыну, а от него 21 февраля - министру иностранных дел К.В.Нессельроде для отправки во Францию.<sup>4</sup>

Более подробное объяснение факта признания научных заслуг иностранного лица на столь высоком уровне содержится в двух официальных письмах (отношениях): 1) министра народного просвещения А.Н.Голлицына в Министерство иностранных дел от 29 марта 1817 г. и 2) попечителя Петербургского учебного округа С.С.Уварова от декабря 1818 г. В первом отношении говорится, что в Петербурге "при главном педагогическом институте положены кафедры словесности арабской и персидской ... С. де Саси одобряет для занятия сих кафедр ... Деманжа и Шармуа. Оба они знают арабский, персидский и турецкий языки, по изъяснению барона де Саси, в такой степени, в какой едва ли сыщутся знающие оные профессора где либо в Германии".<sup>5</sup> Ученики С. де Саси Франсуа Бернар Шармуа (1793-1868) и Жан Франсуа Деманж (1789-1839) выдвинули солидные требования (получение профессорского звания, оклада в 6000 р. в год, права на пенсию), выполнить которые можно было только в случае их одновременного зачисления "по ведомству" Министерства иностранных дел.<sup>6</sup> Во втором отношении добавлено, что С. де Саси "снабдил сих профессоров наставлением и сообщил ... каким образом должно учредить в институте курс восточных языков", а также помог приобрести для Академии наук "за умеренную цену (36000 франков) рукописи Руссо".<sup>7</sup>

Вторая группа документов связана с продажей в Россию нескольких экземпляров работы С. де Саси "Макамат или заседание Гарири". В благодарность за подписку русского правительства на это издание С. де Саси "поднес" императору переведенное на арабский язык духовное завещание Лидовика ХVI.<sup>8</sup>

Третья группа материалов относится к эпистолярному наследию С. де Саси. В архивах удалось отыскать следующие его письма:

9 Два письма адресованы профессору Боннского университета Фрейтагу. В первом из них от 2 апреля 1823 г. речь идет об источнике, относящемся к "исламской литературе", который следовало бы опубликовать с обширным комментарием. С. де Саси советует прибегнуть к денежной помощи Румянцева, несмотря на то, что его более интересуют исторические и географические темы. Здесь же упомянуто "Ми-

стическая антология" Толука.<sup>10</sup> Во втором письме от 21 октября 1833 г. С. де Саси дает отзыв о "хрестоматии" Фрейтага и о работах других лиц.

Большой интерес для истории египтологии представляет письмо С. де Саси от 15 сентября 1833 г. на имя члена комиссии при министерстве просвещения Франции Роше-Коллара,<sup>11</sup> в котором говорится о том, что министр настаивает на скорейшей передаче в государственное хранилище рукописного наследия Шампольона и созыве специального заседания комиссии по этому вопросу.

Две записки (1827 г. и без даты) на имя издателя Дебюра касаются вопроса о публикации работ, которые названы: "Письма Тьери по истории Франции" и "Письма Савиньи".<sup>12</sup>

В письме неизвестному лицу от 25 марта 1818 г. С. де Саси рекомендует для устройства лицу от службы некоего Бернара Мари Арну.<sup>13</sup>

Настоящее описание документов представляет собой первую в нашей литературе попытку введения в научный оборот источников о С. де Саси, хранящихся в ленинградских архивах. Дальнейшие архивные поиски несомненно принесут новые дополнения к этой теме. Изучение рукописного наследия этого известного востоковеда, которого современники называли "первым ориенталистом в Европе", новых данных о его жизни и деятельности по материалам фондов СССР должно стать ценным вкладом в историю французского востоковедения и русско-французских научных связей.

---

<sup>1</sup> П.С.Савельев, О жизни и трудах барона Сильвестра де-Саси, СПб., 1839, с.2, 12, 14, 39, 44 и др.

<sup>2</sup> Sacy S. Chrétomathie arabe. Paris. 1806. Второе издание вышло в 1826-1827 гг. Sacy S. Grammaire arabe. Paris. 1810. Второе издание вышло в 1831 г.

<sup>3</sup> Центральный гос. исторический архив в Ленинграде, ф.733, оп.20, ед.хр.218, л.4, копия указа.

<sup>4</sup> Там же, л.5, 7.

<sup>5</sup> Там же, оп.20, ед.хр.184, л.4.

<sup>6</sup> Там же, л.4-4 об.

<sup>7</sup> Там же, оп.20, ед.хр.218, л.3-3 об. Коллекция Руссо содержала рукописи на восточных языках, главным образом, на арабском языке.

<sup>8</sup> Там же, оп.87, ед.хр.131.

<sup>9</sup> Отдел рукописей Государственной публичной библиотеки им. М.В.

Малтыкова-Щедрина (далее ОР ГИБ), Общее собрание иностранных автографов. Письма С. де Саси Фрейтагу, на французском языке: от 3 апреля 1823 г., л. I-I об. и от 21 октября 1833 г., л. I-I об. Георг Вильгельм Фридрих Фрейтаг (Frauhtag) (1788-1861) - ученик С. де Саси, профессор восточных языков в Боннском университете, член-корреспондент по разряду восточной литературы и древностей имп. Академии наук (1831).

10 Источник по исламской литературе в письме обозначен словом "hammasia". Называя Румянцева, С. де Саси имеет в виду Николая Петровича Румянцева (1754-1826) - историка, дипломата, почетного члена имп. Российской академии (1819), покровителя наук, оказывавшего денежную помощь русским и зарубежным ученым. Автором названной в письме "Мистической антологии" был берлинский профессор богословия Август Толук (Tholük) (1799-1877).

11 ОР ГИБ, Общее собрание иностранных автографов. Письмо С. де Саси Ройе-Коллару, на французском языке, от 15 сентября 1833 г., л. I-I об. Пьер Поль Ройе-Коллар (Royer-Collard) (1763-1845) - президент комиссии народного образования, член Парижской академии наук (1827).

12 Жан Франсуа Шампольон (1790-1832) - основоположник египтологии. Названная комиссия, в которую входили помимо Ройе-Коллара и С. де Саси директор Королевской библиотеки Жан Антоний Летронн (1787-1848), член Парижской академии наук Жан Батист Био (умер в 1862 г.), брат египтолога Жак Жозеф Шампольон-Фижак (1778-1867) и другие ученые и которая действовала "под надзором" известных французских историков Франсуа Пьера Гизо (1787-1874) и Огюстена Тьерри (1795-1856), была создана специально для посмертного издания трудов Ж.Ф.Шампольона. - См. Об издании посмертных трудов Шампольона младшего, "Журнал министерства народного просвещения", ч.14, СПб., 1837, отд.4, с.314.

13 ОР ГИБ, собрание П.К.Сухтелена, карт.38. Записки С. де Саси Дебюру (Debure), на французском языке, от 1827 г. и без даты. Речь идет о работе упомянутого выше О.Тьерри "Lettres sur l'histoire de France" (1827) и о работе известного юриста, основоположника истории права Фридриха Карла Савиньи (1779-1861).

14 ОР ГИБ, собрание П.К.Сухтелена, карт.38. Письмо С. де Саси неизвестному лицу, на французском языке, от 25 марта 1818 г., л. I.